

9.3 Přehled vybraných přídavných jmen s odlišnou vazbou

- ☞ **abhängig von + 3.pád** (*závislý na kom, čem*)
Das ist von den Umständen abhängig.
To je závislé na okolnostech.
- ☞ **arm an + 3.pád** (*chudý nač, čím*)
Diese Früchte sind arm an Vitaminen.
Toto ovoce je chudé na vitamíny.
- ☞ **ärgerlich über + 4.pád** (*rozzlobený na koho, co, kvůli komu, čemu*)
Er ist über / auf mich ärgerlich.
Je na mě rozzlobený.
Er ist über die Verspätung ärgerlich.
Je rozzlobený kvůli zpoždění.
- ☞ **aufgelegt zu + 3.pád** (*naladěný na co*)
Er ist immer zu Witzen aufgelegt.
Je stále naladěný na žerty.
Ich bin heute nicht dazu aufgelegt.
Nemám dneska na to náladu.
- ☞ **begeistert von + 3.pád** (*naděšený kým, čím*)
Er war von ihr und ihrem Gesang begeistert.
Byl jí a jejím zpěvem nadšen.
- ☞ **bekannt für + 4.pád, durch + 4.pád, wegen + 2.pád**
Er ist für seine Unpünktlichkeit, wegen seines Ehrgeizes bekannt.
Je znám svou nedochvilností, svou ctižádostí.
- podobně: u přídavného jména **berühmt** (*slavný*)
Er wurde durch sein Werk berühmt.
Proslavil se svým dílem.
- ☞ **bekümmert über + 4.pád** (*sklíčený, zarmoucený čím, z čeho*)
Er ist über seinen Misserfolg bekümmert.
Je sklíčený svým neúspěchem.
- ☞ **beleidigt über + 4.pád** (*uražený čím*)
Sie ist über die Zurückweisung beleidigt.
Je uražena tím odmítnutím.
- ☞ **besessen von + 3.pád** (*posedlý čím, kým*)
Er war von Eifersucht besessen.
Byl posedlý žárlivostí.

- ☞ **besorgt über + 4.pád, um + 4.pád** (*znepokojený o, ustaraný z čeho*)
Wir sind über die wirtschaftliche Entwicklung besorgt.
Jsmo znepokojeni hospodářským vývojem.
Wir sind um das kranke Kind besorgt.
Děláme si starosti o nemocné dítě.



- ☞ **beunruhigt über + 4.pád, wegen + 2.pád** (*znepokojený čím*)
Er ist über die Nachricht, wegen ihrer Krankheit beunruhigt.
Je znepokojený tou zprávou, její nemocí.
- ☞ **blass vor + 3.pád** (*bledý čím*)
Er war blass vor Schreck.
Byl bledý leknutím.
- ☞ **böse auf + 4.pád** (*rozzlobený na koho*)
Er ist auf seinen Hund böse.
Je rozzlobený na svého psa.
- ale! Sei **mir** nicht böse!
Nezlob se na mě.
- ☞ **empfindlich gegen + 4.pád** (*choulostivý na co*)
Er ist empfindlich gegen Erkältung.
Je choulostivý na nachlazení.
- ☞ **entsetzt über + 4.pád** (*zděšený čím*)
Die ganze Stadt war über den Mord entsetzt.
Celé město bylo zděšeno tou vraždou.
- ☞ **erfreut über + 4.pád** (*potěšený čím*)
Er ist erfreut über diese Ehrung.
Je potěšený tou poctou.
- ☞ **fähig zu + 3.pád** (*schopný čeho*)
Diese Burschen sind zu allem fähig.
Tito hoši jsou schopni všeho.

frei von + 3.pád (*zbavený čeho, prostý čeho*)

Wir sind schon frei von Sorgen.

Už jsme zbaveni starostí.

geschickt zu + 3.pád (*šikovný na co*)

Mein Mann ist zum Kochen nicht sehr geschickt.

Můj muž není moc šikovný na vaření.

gewiss + 2.pád (*jistý čím*)

Dessen bin ich gewiss.

Tím jsem si jist.

gewohnt + 4.pád (*zvyklý na co*)

Sie ist schwere Arbeit nicht gewohnt.

Není na těžkou práci zvyklá.

Das bin ich gewohnt.

Na to jsem zvyklý.

gewöhnt an + 4.pád (*zvyklý na koho, co*)

Wir sind an ihn und seine Eigenarten schon gewöhnt.

Jsme na něho a na jeho zvláštnosti už zvyklí.

Die Augen sind schon an die Dunkelheit gewöhnt.

Oči jsou už uvyklé na tmu.

gleichgültig gegen + 4.pád, gegenüber + 3.pád
(*lhostejný vůči komu, čemu*)

Er blieb gegen unsere Bitten gleichgültig.

Zůstal vůči našim prosbám lhostejný.

Er benimmt sich gegenüber seiner Familie gleichgültig.

Chová se vůči své rodině lhostejně.

glücklich über + 4.pád (*šťastný z čeho*)

Ich bin über seine Entscheidung nicht besonders glücklich.

Nejsem z jeho rozhodnutí moc šťastný.

interessiert an + 3.pád (*zajímavý na kom, čem*)

Die Firma ist an einer Zusammenarbeit interessiert.

Ta firma má zájem o spolupráci.

krank von + 3.pád (*nemocný z čeho*)

Ich bin von dem ewigen Lärm krank.

Jsem nemocný z toho věčného hluku.

misstrauisch gegen + 4.pád (*nedůvěřivý vůči komu, čemu*)

Sie ist gegen alle Leute misstrauisch.

Je nedůvěřivá vůči všem lidem.

müde von + 3.pád (*unavený čím*)

Wir sind von dem langen Warten schon müde.

Jsme už tím dlouhým čekáním unaveni.

nervös von + 3.pád (*nervózní z koho, čeho*)

Ich bin von dem Warten nervös.

Jsem z toho čekání nervózní.

reich an + 3.pád (*bohatý na co, čím*)

Die Gegend ist reich an Mineralien.

Krajina je bohatá na nerosty.

reif für + 4.pád (*zralý na co, k čemu*)

Er ist für diese Aufgabe noch nicht reif.

Není na ten úkol ještě zralý.

Sie ist reif fürs Irrenhaus.

Je zralá pro blázninec.

rot vor + 3.pád (*rudý čím*)

Sie war röt vor Scham.

Byla rudá studem.

schuldig an + 3.pád (*vinen čím*)

Wer ist an dem Unglück schuldig?

Kdo je vinen tím neštěstím?

sicher + 2.pád (einer Sache) (*jistý čím*)

Bist du (dir) dessen absolut sicher?

Jsi si tím absolutně jist?

Ich bin (mir) meiner Sache gar nicht so sicher.

Nejsem si svou věcí tak úplně jist.

stolz auf + 4.pád (*hrdý na koho, co*)

Er ist stolz auf sein gutes Ergebnis, auf seine Kinder.

Je hrdý na svůj dobrý výsledek, na své děti.

streng mit + 3.pád, zu + 3.pád (*přísný na koho*)

Früher war man strenger mit den Kindern.

Dříve byli lidé na děti přísnější.

Die neue Lehrerin ist sehr streng zu den Schülern.

Ta nová učitelka je velmi přísná na žáky.

traurig über + 4.pád (*smutný z koho, čeho*)

War sie traurig über die Nachricht?

Byla smutná z té zprávy?

überzeugt von + 3.pád (*přesvědčen o kom, čem*)

Er ist von der Richtigkeit seiner Theorie überzeugt.

Je přesvědčen o správnosti své teorie.

verantwortlich für + 4.pád (zodpovědný za koho, co)

Die Eltern sind für ihre Kinder verantwortlich.
Rodiče jsou zodpovědni za své děti.

Ich fühle mich dafür verantwortlich.
Cítím se za to zodpovědný.

voll von + 3.pád (plný koho, čeho)

Die Arbeit ist voll von groben Fehlern.
Práce je plná hrubých chyb.

verrückt nach + 3.pád (zblázněný do koho, čeho)

Er ist nach dem Mädchen und schnellen Sportwagen verrückt.
Je zblázněný do té dívky a rychlých sportovních aut.

wert + 2.pád (hoden koho, čeho)

Sie ist des Mannes nicht wert.
Není toho muže hodna.

Das ist der Mühe nicht wert.
To nestojí za tu námahu.

voreingenommen gegenüber + 3.pád (zaujatý, předpojatý vůči komu, čemu)

Du bist ihm gegenüber voreingenommen.
Jsi vůči němu zaujatý.

zurückhaltend gegenüber + 3.pád (zdrženlivý vůči komu, čemu)

Er ist mir gegenüber immer sehr zurückhaltend.
Je vůči mně vždy velmi zdrženlivý.

zuständig für + 4.pád (kompetentní k čemu, zodpovědný za co)

Wer ist dafür zuständig?
Kdo je k tomu kompetentní?

Ich bin für die Ausführung zuständig.
Já jsem zodpovědný za provedení.

Cvičení k 9.3

Cvičení 277

Doplňte předložku:

1. Sie ist in der letzten Zeit _____ Schlaftabletten abhängig.
2. Sie ist _____ die Situation beunruhigt und _____ ihren Mann ärgerlich.
3. Das Land ist arm _____ Rohstoffen, aber es ist _____ ihre Naturschönheiten bekannt.
4. Er war _____ seiner Idee begeistert und _____ dem Gedanken besessen, dass er seine Idee realisiert.
5. Ihre Augen waren _____ die Dunkelheit gewöhnt und _____ Licht empfindlich.
6. Sie ist stolz _____ ihren Sohn, überzeugt _____ seinen Fähigkeiten und glücklich _____ seine Erfolge.
7. Er war _____ ihr Benehmen sehr ärgerlich und gar nicht _____ Witzen aufgelegt.

Cvičení 278

Doplňte podle vzoru vhodné tázací zájmené příslovce:

_____ ist sie so begeistert?

→ Wovon ist sie so begeistert?

1. _____ ist sie so bekümmert?
2. _____ ist es abhängig?
3. _____ warst du gestern so traurig?
4. _____ ist er schuldig?
5. _____ ist sie in der Firma zuständig?
6. _____ bist du heute so müde?
7. Ich verstehe nicht, _____ er so stolz ist.
8. _____ ist er wieder beleidigt?
9. Du weißt doch, _____ die Burschen fähig sind.

Cvičení 279

Přeložte:

1. To město je slavné svou šikmou věží.
2. Celé město bylo zděšeno tou událostí.
3. Je nešťastná z toho, jak lhostejně se vůči ní chová.
4. Kdo je tím vinen?
5. Jsem si svou věcí zcela jist.
6. Nebuď z toho smutný!
7. To nestojí za zmínku. (To není hodno zmínky.)
8. Na to nejsem zvyklý.